

А притом не забыть, прошу вас, Аристодема 173, souvenez-vous d'Aristodeme;

Будет сердечно тебе благодарен 23, sera touché;

Он приказы свои сам отдавал спокойно 18, il donnoit tranquillement tous les ordres;

последовать мудрым советам 18, suivre vos conseils;

был выслушан им благосклонно 53, il m'écouta avec plaisir;

Мы напрягли все силы свои 20, nous fimes les derniers efforts;

А потом Председатель нам предложил три-задачи,

Кои решить по Миноевым правилам все надлежало 149,

Ensuite celui qui présidoit, proposa trois questions, qui devoient être décidées par les maximes de Minos;

Следуя правилам тем 151, suivant les maximes;

(Он отринул) все преимущества 13, lui fit rejeter ces avantages;

ни под каковым отнюд благовидным предлогом 65, sous aucun prétexte;

(отдыхал-он)... в дельной беседе 37, (il se délassoit)... à converser;

употребить... во зло 68, Je n'en ai abusé,

Я ощущаю 217, j'éprouve;

поверяли... мне свое недовольство 67, ils me confioient... toutes les peines qu'ils ressentoient;

О вещах..., мне кои поверить изволишь 65, sur les choses que vous voudrez me confier;

(горы, Кои) с трудом еще от облак и волн (мы) отличали 128, (les montagnes de Crète) que nous avions encore assez de peine à distinguer de nuées du ciel et des flots de la mer;

Словом, всё что я-видел там у слабого Пóла 110, en un mot, tout ce que voyois dans ces femmes; ср. приведенное в целых стихах, 150;

состоит... точно В том 210, consiste;

Божеский оный ответ, в подтверждение здесь приведенный 160, L'oracle qu'on vient de rapporter;

(та Старуха, Пособщица ей) помянутая мною 226, cette vieille, dont j'ai parlé;

мне сказана сущая-ль правда 169, si ce récit est véritable;

Тщательно в ней наблюдал 102, observoit;

Члены его... леденеют 113, ses membres... s'engourdissent;